

Profanity: Redefining the Limits

The F-Word Across Linguistics, Translation and the Arts

Artois University
24-26 September 2025

Wednesday 24

9.00: Welcome

9.30: Opening Remarks by Anne Besson, Head of 'Textes & Cultures'

9.45: Keynote Address

Jesse Sheidlower, writer and lexicographer, Columbia University
"Access Denied: Exclusion Policy in *The F-Word*"

11.00: Break

11.15: Panel 1 – The F-Word across Contexts and Collective Representations

Chair: Guillaume Winter, Artois University

Adam Wilson, Université de Lorraine, « Start (Fucking?) Up: A Sociolinguistic Analysis of Uses (and Abuses) of Profanity in 'New' Professional Contexts »

Virginia Calabria, Durham University, **Eleonora Sciubba**, Tilburg University & **Ilaria Fiorentini**, Università di Pavia, "Fucking-Swearing to Achieve 'Playfulness' in WhatsApp Conversations of Italian Gamers"

Marianne Rathje, Danish Language Council, « 'Fuck' in Danish Youth Language: Pragmatics, Gender and Globalization »

Q&A

12.45: Lunch

2.30: Panel 2 - The Linguistics of Fuck

Chair: Florent Moncomble, Artois University

Julie Neveux, Sorbonne University, "'If It's Not Asking Too Fucking Much!': The Expressivity of Inserted Fuck Forms in Arthur Nersesian's *The Fuck-Up*, an Enactive Linguistic Approach"

Sarah Melker, University of Graz, "Are Delocutives Unfuckable? Examining a Gap in Productivity"

Camille Ternisien, Université de Lorraine, "'We Have Reached Peak Lack of Fucks Given': Profanity in Light Verb Constructions"

Laura Goudet, University of Rouen Normandy & IUF, "Performing Emphases on *Fuck* in Contemporary Music"

Q&A

4.30: Cocktail

9.15: Welcome

9.45: Keynote Address

Tony McEnery, University of Lancaster

“The F-Word in Conversational British and American English”

11.00: Break

11.15: Panel 3 – Exploring the Cultural Expressivity of the F-Word

Chair: Julie Neveux, Sorbonne University

Silvia Neri, Paris 8 University, “The Imagistic Aesthetic of the Word *Fuck*”

Minna Hjort, University of Turku, “Effings on the Wall. Fuck in the Linguistic Landscape”

Benjamin Campion, University of Lille, “The F-Word and Censorship: History of a Tumultuous Televisual Relationship in the United States”

Q&A

12.45: Lunch

2.30: Panel 4 – The F-Word in Conversation: The Case of Audiovisual Translation

Chair: Corinne Wecksteen-Quinio, Artois University

Catarina Xavier, University of Lisbon, “‘Please Avoid The F-Word’. A Survey-Based Analysis of Translator’ Beliefs, Attitudes and Guidelines Regarding Taboo Language in Subtitling”

Éponine Moreau, University of Mons, “What the Fuck Didn’t You Translate? The Subtitling Strategies and Techniques Used to Render The F-Word and Its Variants in Netflix Original Series”

Julie Loison-Charles, Sorbonne Nouvelle University, “The F-Word in Audiovisual Translation: A Case Study on *Ted Lasso*”

Q&A

* * *

7.00: Conference Dinner

9.00: Welcome

9.15: Keynote Address

Jonathon Green, writer and lexicographer

“The Words That Came In from the Cold”

10.30: Break

10.45: Panel 5 – The Written (F-)Word: Translation Strategies in Practice

Chair: Sigolène Vivier, Artois University

Claire Placial, Université de Lorraine & **Myriam Houssay-Holzschuch**, Université Grenoble Alpes, “Translating Simon Springer’s ‘Fuck Neoliberalism’: A Defense and Illustration”

Charles Bonnot, Sorbonne Nouvelle University, “A Walk Among the Fucks: A Reflexive Approach to Translating The F-Word”

Corinne Wecksteen-Quinio, Artois University, “Fuck-In(’) Translation, If You Pardon My French. A Study of the Multifaceted Aspects of The F-Word In 20th-21st Century English and American Novels and Their Translations into French”

Juliette Pezaire, Paris 8 University, « Translating *Fuck* in Contemporary Scottish Vernacular Novels: From Accidental Resemantization to Damaging Cultural Representations »

Q&A

12.45: Lunch

* * *

2.30: Conference Closure: - Guided Tour of the City Squares